

es



Unión Europea
Política regional

inforegio

| Nº 17 | Septiembre de 2005 | **panorama**



**La cooperación,
en el centro de la cohesión**

Interreg en acción

Sumario

La cooperación, en el centro de la cohesión

Los retos de la cooperación y las enseñanzas de Interreg, para los nuevos Estados miembros... y los demás

Europa Central y Oriental constituye una superficie geográfica donde la cooperación seguirá intensificándose a partir de 2007. Las experiencias acumuladas, las soluciones que se encontraron a las dificultades experimentadas en estos territorios en pleno cambio pueden resultar provechosas no sólo a los nuevos Estados miembros y a otros países interesados, sino también a todas las regiones de la Unión Europea (UE).

La evaluación intermedia de Interreg III

La secretaría del programa Interact realizó un estudio, encomendado por su autoridad de gestión, la Cancillería federal austríaca, sobre las evaluaciones intermedias de la iniciativa comunitaria Interreg.

Interreg IIIA en acción: Italia/Suiza, Pamina, Austria/Chequia, Irlanda/País de Gales

Testimonio: Finlandia/Rusia

Reportaje: Interreg IIIA España/Francia No hay montaña que nos separe

La convergencia de las economías de ambos países, aunada a numerosos programas de cooperación, han fortalecido considerablemente los intercambios transfronterizos entre España y Francia. Una tendencia que Interreg formaliza y dinamiza

Interreg IIIB en acción: Espacio Alpino, Periferia Septentrional, Cadses, Europa del Noroeste

Testimonio: Conferencia de las Regiones Periféricas Marítimas

Testimonio: Italia

Interreg IIIC en acción: zonas Norte, Oeste, Sur, INTERACT

3



8

10

11



12



17

18



19



21

Fotografías (páginas): Czech Tourist Authority (1), Comisión Europea (4, 5, 6, 7), Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej (3), Provincia Autonoma di Bolzano (10), Interreg IIIA Pamina (10), Nationalpark Thayatal GmbH (10), PACTS (10), Euregio Karelia (11), Institut Cartogràfic de Catalunya (12), F. Márquez (13), AEIDL (14), Ballet Biarritz-Donostia (15), PortilHon (15), ITEBE (17), Deserve (17), Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin (17), Foundation for Applied Water Research (17), Institut de la Méditerranée (18), Regione Emilia-Romagna (19), Västerbottens län (21), Senatsverwaltung für Wirtschaft, Arbeit und Frauen Berlin (21), Vintur (21), IQ-Train Secretariat (21).

Portada: Paracaidismo en Chequia

Colaboraron en la redacción de este número también: Aiga Berke, Inge De Prins, Pierre Ergo, Véronique Faure, Jean-Luc Janot.

Editor responsable: Thierry Daman, Comisión Europea, Dirección General de Política Regional

Esta revista ha sido impresa en inglés y en francés en papel reciclado.

El dossier temático está disponible en 19 lenguas de la Unión Europea en el sitio Internet: http://europa.eu.int/comm/regional_policy/Indice_es.htm

Los textos de la presente publicación carecen de valor jurídico.

Los retos de la cooperación y las enseñanzas de Interreg, para los nuevos Estados miembros... y los demás

Por **Imre János Csalagovits** ⁽¹⁾

Europa Central y Oriental constituye una superficie geográfica donde la cooperación seguirá intensificándose a partir de 2007. Las experiencias acumuladas, las soluciones que se encontraron a las dificultades experimentadas en estos territorios en pleno cambio pueden resultar provechosas no sólo a los nuevos Estados miembros y a otros países interesados, sino también a todas las regiones de la Unión Europea (UE).



Los objetivos de la cooperación territorial europea, y de los actuales programas Interreg en particular, superan ampliamente las opciones estratégicas de las regiones y de los Estados miembros en lo individual. Proceden de un concepto de desarrollo que va mucho más lejos que las estrategias de desarrollo regional tradicionales. La cooperación territorial es una dimensión única en su género de la política regional. Para algunas regiones de Europa representa un reto político y económico mucho más importante de lo que hacen suponer los importes financieros que se le dedican.

La cooperación territorial, una oportunidad

Una gran parte de Europa Central y Oriental se incorporó a la Unión al cabo de quince años de cambios políticos y económicos dictados por las reestructuraciones y el proceso de integración en

la economía de mercado. De modo más general, los nuevos Estados miembros de Europa Central y Oriental (países bálticos, países del grupo de Visegrad ⁽²⁾ y Eslovenia), pero también los futuros miembros y los Estados limítrofes de la Unión situados en esta zona, sobrevivieron a varios siglos de repetidas guerras y conflictos políticos. Constantemente han oscilado entre integración y desintegración, y durante mucho tiempo se han visto sumidos en un aislamiento forzoso. Recuperándose apenas recientemente, los países y regiones de esta parte de Europa saben perfectamente lo que representan las identidades nacionales y regionales. Asimismo, saben reconocer todas las ventajas que pueden obtenerse de la cooperación. Todo parece indicar, con una nitidez cada vez más acusada, que su dolorosa historia ha unido a los pueblos de esta región, dándoles una especie de comunidad de destino. Por ende, para los nuevos Estados miembros, la «nueva vecindad» propuesta en el marco de la Unión Europea es una herramienta excepcional de cooperación y desarrollo.

⁽¹⁾ Director de la Unidad Interreg de la Agencia Nacional de Hungría para el Desarrollo Regional (VÁTI Kht). VÁTI Kht, Gellértheagy utca 30/32, H-1016 Budapest. E-mail: csalagovits@pharereg.hu

⁽²⁾ Chequia, Hungría, Polonia, Eslovaquia.



Cooperación con Letonia en el ámbito de la seguridad marítima.

Aun cuando sus pobladores han sabido conservar todas sus particularidades, el centro este de Europa se ha convertido en un espacio relativamente homogéneo en los ámbitos político, económico y cultural. El espacio geográfico constituido por los cuatro países del grupo de Visegrad y Eslovenia reviste un significado particular debido a que simboliza «el Este» de la Unión. Del mismo modo, en esta parte de Europa, se presta mucha atención a la cooperación, tanto a escala local y regional como nacional.

La «popularidad» de la cooperación territorial en Europa Central y Oriental se debe en parte a la perfecta adecuación que existe entre los objetivos de los programas, tal como se formulan, y las necesidades sociales y económicas actuales de estos países. En «el Este» de la Unión, el desarrollo territorial se convierte poco a poco en uno de los criterios clave del desarrollo para países cuyo entorno político y económico ha cambiado radicalmente.

Según distintas evaluaciones críticas, las experiencias de cooperación han sido muy positivas hasta ahora, lo que facilitará la planificación y la aplicación de los futuros programas europeos, sobre todo si éstos se orientan hacia acciones verdaderamente conjuntas e integradas.

Aun cuando es evidente que las formas y los efectos del proceso de desarrollo territorial pueden variar según las regiones y también según el tamaño o el sistema político-institucional de los países, queda de manifiesto que, debido a las características comunes de los programas, las experiencias no difieren significativamente entre un programa de cooperación y otro.

Experiencia y buenas prácticas

Desde hace ahora más de diez años, los nuevos Estados miembros han adquirido y capitalizado experiencia en programas tipo Interreg, lo que es un muy buen augurio para continuar las asociaciones en el marco de la futura cooperación territorial.

Gran parte de esta experiencia está vinculada a la aplicación de los programas y proyectos de cooperación transfronteriza

Phare-CBC. En cada uno de los nuevos Estados miembros de Europa Central y Oriental, se han dedicado importes relativamente elevados a programas transfronterizos y se ha establecido una estructura de gestión específica. Phare-CBC representó alrededor de un 10 % del presupuesto anual Phare entre 2000 y 2003. A pesar de los indudables obstáculos encontrados debido a la diferencia de los procedimientos financieros de Interreg y Phare-CBC, pudo ponerse en marcha un gran número de proyectos transfronterizos integrados.

La participación de los nuevos Estados miembros en los programas transfronterizos Interreg IIA y IIIA puestos en marcha en las fronteras de la Europa de los Quince antes de su adhesión, así como en los programas transnacionales Interreg IIC y IIIB, les brindó la oportunidad de adquirir un buen control de la gestión de los programas Interreg.

No cabe duda alguna de que es precisamente en los programas de **cooperación transfronteriza** donde se ha acumulado el mayor número de experiencias, en primer lugar debido al importante monto de los recursos financieros asignados. Esta forma de cooperación es con mucho la más apreciada por los agentes locales y regionales, especialmente porque las asociaciones transfronterizas son más concretas y se basan en una relación más simple y directa. Asimismo, sus resultados son más visibles.

Habida cuenta el tamaño relativamente reducido de los nuevos Estados miembros, con excepción de Polonia, numerosas regiones de Europa Central y Oriental poseen una frontera interior o exterior de la Unión, lo que implica que su desarrollo implica siempre una dimensión «internacional». El entusiasmo de los pequeños países por desarrollarse, aunado a la sensibilización con respecto a esta realidad transfronteriza en la gran mayoría de las estrategias de desarrollo local y regional, contribuye en gran parte a la popularidad de la cooperación transfronteriza en esta parte de Europa.



Estudiante polaco en la Universidad Europea Viadrina de Frankfurt del Oder (Alemania).

En lo que se refiere a los programas de **cooperación transnacional**, aun cuando su reputación no igualará nunca la de los programas transfronterizos entre los agentes locales y regionales, la participación observada hasta ahora muestra que los nuevos Estados miembros han comprendido las oportunidades estratégicas, y todavía en gran parte sin explotar, que revisten los programas transnacionales. Europa Central y el Báltico figuran entre los grandes conglomerados regionales de la Unión Europea que se desarrollan con mayor rapidez. Estos territorios dinámicos deberán emprender con eficacia cooperaciones transnacionales en los ámbitos correspondientes. Del mismo modo, se percibe la necesidad de este tipo de cooperación, pero en otros ámbitos, a lo largo de las fronteras externas de la Unión, especialmente al este y en los Balcanes.

La participación en proyectos de **cooperación interregional** ha permitido a varias regiones de Europa Central y Oriental participar directamente en el intercambio de experiencias a escala europea, lo que contribuye ya al buen desarrollo de los programas del objetivo n° 1, que se aplica actualmente en los nuevos Estados miembros. La expansión y la concentración temática de la cooperación interregional a escala europea constituirían un avance adicional para la cooperación territorial.

Por otra parte, los nuevos Estados miembros aplican un determinado número de nuevos programas de **vecindad** puestos en marcha por la Comisión Europea a lo largo de las fronteras externas de la Unión. Varios de estos nuevos programas ya están en funcionamiento ⁽³⁾. Respaldan la elaboración de proyectos con-

juntos. Asimismo, asocian en un dispositivo común los instrumentos comunitarios de desarrollo transfronterizo internos (Interreg) y externos (componentes de vecindad de Tacis y CARDS). La atracción que ejercen estos programas, que resultan, no obstante, más complicados a causa de las diferencias existentes entre las distintas legislaciones y los métodos de financiación, ha sido más bien positiva hasta ahora. En el marco de los programas hasta ahora aprobados, se han registrado ya varios centenares de candidaturas, muy a menudo para proyectos conjuntos. Debido a su complejidad, los programas de vecindad exigen mucha flexibilidad por parte de los participantes, pero después de un primer balance de la experiencia y con los recursos suplementarios necesarios, pueden constituir una base sólida para los programas integrados del próximo período de programación.

La cooperación territorial adquiere toda su dimensión en la elaboración y la realización de proyectos conjuntos. Hasta ahora, en el caso de algunas regiones, la disparidad de las normas administrativas y financieras nacionales limitaba a menudo las posibilidades de poner en marcha y aplicar este tipo de proyectos. No obstante, pudieron elaborarse y realizarse varios proyectos esenciales en distintos programas, y pueden ser útiles como «buenas prácticas» para el desarrollo territorial. Entre las acciones de tipo Interreg, estas buenas prácticas existen en la creación de infraestructuras conjuntas (carreteras, sistema de alcantarillado, centros médicos, oficinas de empleo transfronterizas...), pero también en acciones locales «interpersonales», cuya finalidad es mejorar las relaciones interregionales, interculturales, interétnicas...



Construcción de una carretera transfronteriza entre Grecia y Bulgaria cofinanciada por Interreg.

⁽³⁾ Lituania/Polonia/Kaliningrado, Letonia/Lituania/Bielorrusia, Estonia/Letonia/Rusia, Polonia/Bielorrusia/Ucrania, Hungría/Eslavaquia/Ucrania, Hungría/Rumanía y Hungría/Serbia y Montenegro, Eslovenia/Hungría/Croacia.

Aproximar las regiones europeas: los instrumentos de cooperación comunitarios

La cooperación entre regiones constituye una dimensión esencial del «valor añadido comunitario». La Unión Europea le dedica recursos considerables y pone a disposición de los agentes regionales una serie de instrumentos de financiación e intercambio de conocimientos técnicos.

Iniciada en 1990 y respaldada por el FEDER, **Interreg**, la iniciativa comunitaria para la cooperación, es el principal de estos instrumentos. El objetivo de Interreg III (2000-2006) consiste en consolidar la cohesión económica y social en la Unión Europea favoreciendo la cooperación transfronteriza, transnacional e interregional así como el desarrollo equilibrado del territorio. Se presta especial atención a la participación de las regiones ultraperiféricas y las regiones situadas en las fronteras externas de la Unión con países candidatos a la adhesión. Dotado con un presupuesto total de 5 180 millones de EUR (precios de 2002), Interreg III está integrado por tres capítulos:

- **Capítulo A (cooperación transfronteriza).** La cooperación transfronteriza entre zonas contiguas tiene por objeto desarrollar centros económicos y sociales transfronterizos aplicando estrategias comunes de desarrollo.
- **Capítulo B (cooperación transnacional).** La cooperación transnacional entre autoridades nacionales, regionales y locales tiene por objeto favorecer una mejor integración territorial en la Unión gracias a la formación de grandes grupos de regiones europeas.
- **Capítulo C (cooperación interregional).** La cooperación interregional tiene por objeto mejorar la eficacia de las políticas e instrumentos de desarrollo regional mediante un

amplio intercambio de información y una conexión en red de las experiencias.

Estos tres capítulos se ven complementados por dos programas: **ESPON** (observatorio en red para la ordenación del territorio europeo) e **INTERACT** (red de animación y transferencia de buenas prácticas Interreg).

Hasta su adhesión en 2004, los nuevos Estados miembros de Europa Central y Oriental se beneficiaron del programa **Phare-CBC** (*Cross-Border Cooperation*) que constituye la contrapartida financiera de Interreg para los proyectos de cooperación transfronteriza situados en los países candidatos.

Para las regiones de la Unión situadas a las fronteras de otros terceros países, los instrumentos financieros de cooperación son especialmente el programa de asistencia técnica para la Comunidad de Estados Independientes (**Tacis**), el acuerdo de desarrollo mediterráneo (**MEDA**), para respaldar las reformas económicas y sociales en los terceros países de la cuenca mediterránea, y las ayudas comunitarias para la reconstrucción, el desarrollo y la estabilidad (**CARDS**) de los países de la antigua Yugoslavia.

La Comisión Europea tiene la intención de aplicar a partir de 2007 un nuevo «instrumento europeo de vecindad y asociación (IEVP)», encaminado a respaldar la cooperación transfronteriza. La elaboración de este instrumento se inició con la introducción, entre 2004 y 2006, de «programas de vecindad» en las nuevas fronteras exteriores de la Unión. Estos programas completan y utilizan los instrumentos de cooperación transfronteriza existentes (Interreg, Phare-CBC, Tacis-CBC, MEDA y CARDS).



Cooperación Interreg entre Suecia y Dinamarca en la esfera de las donaciones de órganos.

Prioridades

La experiencia muestra que los programas Interreg más logrados fueron diseñados ya sea local o regionalmente, se enfrentan a un reto «transregional» común y funcionan en un marco administrativo lo más simple posible.

La eficiencia, la eficacia y la conformidad reglamentaria de los programas son tres prioridades que es preciso garantizar simultáneamente. Sin embargo, hay dos objetivos y ámbitos de desarrollo especialmente importantes para una buena preparación de la cooperación territorial.

Mejorar el impacto y la eficacia de los programas

La transferibilidad de las experiencias adquiridas de los programas más innovadores y más logrados es de esencial importancia si se desea mejorar los efectos positivos de las cooperaciones transfronterizas, transnacionales e interregionales.

A pesar de los esfuerzos realizados durante el actual período de programación, las diferencias entre los programas de desarrollo regional (del objetivo nº 1, por ejemplo) y los programas transfronterizos, inclusive en algunos casos entre los distintos programas Interreg, no son siempre lo suficientemente perceptibles.

Los contornos de algunos proyectos de desarrollo no son nítidos y a menudo es preciso enfocar de nuevo sus objetivos con relación a los programas de los que se derivan dichos proyectos.

Asimismo, cabría distinguir mejor los distintos tipos de programas (especialmente los transfronterizos y regionales), haciendo ante todo hincapié, en el caso de los programas transfronterizos, en las complementariedades, las sinergias y las bases comunes de la cooperación. Es importante que estos aspectos se verifiquen sistemáticamente y se validen a todo lo largo del proceso de programación (jerarquizando los objetivos, las actividades constantes, los criterios de selección), y luego a la hora de la selección de los proyectos.

En el caso de la cooperación transfronteriza, mejorar las capacidades de planificación estratégica es una cuestión de importancia clave tanto a escala local como regional. Habida cuenta que cada etapa de la programación debe ser evaluada conjuntamente por los socios, según una especie de «conciencia regional común», con el fin de definir las actividades realmente compartidas, las que requieren apoyo y las que complementan a los demás programas.

Del mismo modo, las cooperaciones deben contemplar ante todo los ámbitos prioritarios para cada una de las partes, elemento que debe tenerse en cuenta a la hora de determinar los espacios de cooperación. Esta perspectiva es válida especialmente para los futuros programas transnacionales.



En Vorarlberg (Austria), el proyecto Interreg «SPEAK» proporciona material didáctico a los profesores de lenguas extranjeras.

Simplificar la gestión de los programas

Los programas Interreg y los programas de vecindad exigen el cumplimiento de numerosos criterios. Todos estos criterios, conjugados con normas nacionales o regionales distintas así como con sistemas de gestión de los fondos básicamente diferentes según se opere dentro o fuera de la Unión, complican considerablemente el examen de los expedientes de candidatura, la selección y la aplicación de los proyectos. Asimismo, los compromisos que se derivan inevitablemente del proceso de planificación suman mayor complejidad e imponen condiciones difíciles de satisfacer para el candidato promotor del proyecto.

A fin de poder hacer participar en los programas al abanico lo más amplio posible de socios y garantizar una selección perti-



Ylammilly (Finlandia): escuela preescolar instalada en una antigua base militar reconvertida.

nente de las propuestas de proyecto, es indispensable una simplificación de los criterios de candidatura. Para ello, es importante tener en cuenta, dentro de los marcos normativos tanto de la Unión Europea como nacionales, las especificidades de los proyectos conjuntos de cooperación. A continuación, la Comisión Europea, las autoridades de gestión y las secretarías técnicas de cada programa deberán coordinarse para conseguir una notable simplificación de los programas y proyectos sobre el terreno.

Conclusiones

El éxito de la intensa cooperación territorial actualmente en curso en el «extremo oriente» de la Unión, reviste una gran importancia para el conjunto de Europa. Las enseñanzas y oportunidades que deben aprovecharse de esta cooperación son excepcionales, no sólo para los países interesados sino también para el desarrollo y la seguridad de toda la Unión. Por tanto, todos los Estados miembros deberían participar en la mejora de la eficacia del proceso.

Como se expuso antes, deben tenerse en cuenta dos retos clave: por una parte, mejorar de manera notable la orientación específica de los programas y, por otra, la simplificación del sistema de gestión y aplicación, mejorar su eficacia y la redefinición de normas de gestión comunes.

En el Este de Europa, la complejidad de las relaciones de cooperación hace imposible crear estructuras artificiales o informales, ya que siempre puede presentarse una resistencia política o institucional y oponerse a la realización de los objetivos, inclusive de los más realistas. En este contexto, todos los participantes clave, tanto en el interior como en el exterior de la Unión Europea (UE), deben tener la posibilidad de validar sus opciones en cada etapa de la cooperación. De este modo, las regiones transfronterizas europeas y las macrorregiones transnacionales deben encontrar las soluciones más adaptadas a su situación a fin de aplicar los procesos de cooperación lo más eficaces posibles.

Las fronteras internas y externas de la Unión constituyen en cierto modo territorios ideales para experimentar la gestión del cambio y demostrar que es posible encontrar mediante la negociación soluciones comunes en situaciones a menudo muy distintas y complejas. Cabe valorizar estas experiencias, no solamente entre los países, sino también en el seno de cada país, aprendiendo las lecciones de los instrumentos de gestión «transregionales» específicos a los que ha dado lugar la cooperación.

La evaluación intermedia de Interreg III

La secretaría del programa Interact realizó un estudio, encomendado por su autoridad de gestión, la Cancillería federal austriaca, sobre las evaluaciones intermedias de la iniciativa comunitaria Interreg ⁽¹⁾

El Centro de Investigación de las Políticas Europeas (European Policies Research Centre, EPRC) de la Universidad de Strathclyde, en Glasgow, fue el encargado de llevar a cabo una «metaevaluación» que sintetizara los resultados de las evaluaciones intermedias de Interreg realizadas en 2003. La idea consistía en proporcionar a los participantes de INTERACT recomendaciones sobre el desarrollo de Interreg así como la prestación de servicios que les sean de utilidad en la iniciativa de cooperación.

El planteamiento contemplaba más específicamente tres objetivos: hacer un balance de los progresos realizados hasta ahora definiendo los puntos fuertes y los puntos débiles estratégicos, estructurales y operativos de Interreg III; contribuir a fijar las prioridades del programa INTERACT; aprender enseñanzas para la cooperación territorial en el marco de la programación de los Fondos Estructurales tras 2006.

Publicado a principios de 2005, el estudio identifica tres campos de intervención prioritarios: ayudar a los programas Interreg a aprovechar las lecciones de las evaluaciones de 2003; poner en común las prácticas de evaluación de Interreg; poner a disposición de los programas Interreg un centro de recursos y servicios comunes.

Estos ejes se derivan en gran parte de las siguientes observaciones:

- En el momento en que se efectuó el estudio, en 2003, numerosos programas estaban poco avanzados en lo que respecta al aspecto financiero. Sólo un 10 % de los programas indicaban niveles de compromiso y pago convenientes, otros presentaban un elevado nivel de compromisos pero pocos pagos; algunos apenas se habían iniciado. De ahí el verdadero peligro de una liberación de los fondos en virtud de la norma «n+2» ⁽²⁾.
- Aun cuando se realizaron progresos considerables en relación con los indicadores de seguimiento y la recogida de datos, numerosos sistemas de control no proporcionan suficiente

información de gestión pertinente y resulta difícil tener una visión de conjunto europea de los éxitos de Interreg, elemento importante para el debate sobre la reforma tras 2006.

- A pesar de las múltiples dificultades que deben superarse, los dispositivos de gestión de los programas parecen apropiados. Se observan muchas «buenas prácticas» en el marco de Interreg IIIA, IIIB y IIIC, aun cuando queda de manifiesto que numerosos responsables de la gestión tienen una sobrecarga de trabajo y tienen poco tiempo que dedicar a la planificación estratégica.
- Numerosos programas Interreg tienen una buena comunicación, movilizan y seleccionan bien los proyectos. No obstante, deben prestar atención a los retos estratégicos futuros. Para un gran número de ellos se plantea una cuestión urgente: ¿Cómo suscitar un mayor número de demandas de parte de determinados territorios, de algunos sectores o de ciertos tipos de organizaciones? Merecería la pena utilizar más extensamente métodos innovadores.
- Un sondeo entre los promotores de proyecto revela una mayor necesidad de intercambios de experiencia sobre los aspectos prácticos de la elaboración y la gestión de los proyectos Interreg.

Lo más urgente es acompañar los programas en los nuevos Estados miembros y eliminar la amenaza de la liberación automática. A medio plazo, la cuestión consiste en facilitar la adquisición de competencias y velar por sacar partido de las enseñanzas del período actual en beneficio del nuevo objetivo comunitario de cooperación territorial y la nueva generación de programas. Por último, es importante tener mejor en cuenta los cambios de contexto, ya sean socioeconómicos, geopolíticos, estratégicos o institucionales.

Contacto: Inge De Prins. E-mail: interact@interact-eu.net

INTERACT: favorecer y valorizar la cooperación



EL programa INTERACT (Interreg Animación, Cooperación y Transferencia) reúne el contenido de las actividades de la iniciativa comunitaria Interreg, de las que es un componente.

Se trata de valorizar la experiencia y las enseñanzas de Interreg I (1990-1994) y II (1994-1999) para sacar el mayor provecho a la eficacia de Interreg III (2000-2006) en los Estados miembros y los países vecinos de la Unión. INTERACT establece redes de comunicación, divulga la información y estimula el intercambio de experiencias, especialmente a través de formaciones.

INTERACT dispone de una secretaría con sede en Viena (Austria) y de una red de cinco «puntos INTERACT» que se reparten los siguientes servicios:

- **Información y animación** (hacer la información y las experiencias Interreg visibles y accesibles).
- **Cualificación y transferencia** (formación, trabajo en red y nuevas ideas para los socios Interreg).
- **Coordinación IIIC** (apoyo a la cooperación entre las cuatro zonas del programa Interreg IIIC y compartir la experiencia con los participantes INTERACT).
- **Gestión de la transición y cooperación externa** (favorecer la transferencia de los conocimientos técnicos Interreg en los territorios afectados por la ampliación de la UE).
- **Tool Box** (definición de las buenas prácticas y preparación de instrumentos concretos para la gestión de los programas Interreg).

La aplicación de 22 proyectos específicos completa la misión de la secretaría y de los puntos INTERACT.

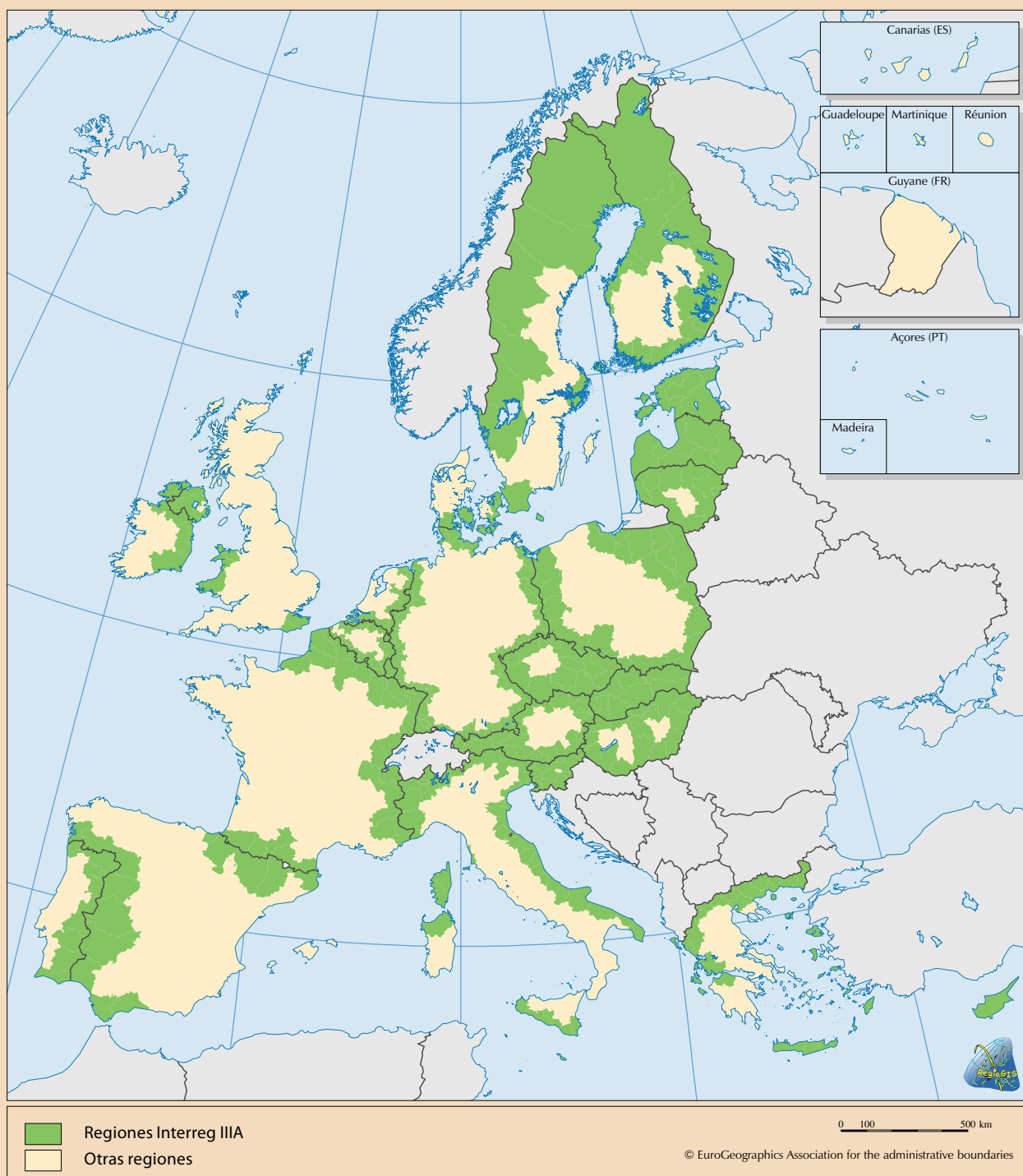
Para saber más: www.interact-eu.net

⁽¹⁾ *A Study of the Mid Term Evaluations of Interreg Programmes for the Programming Period 2000-2006.* Una versión electrónica y el formulario de pedido de la versión impresa están disponibles en el sitio Internet: www.interact-eu.net.

⁽²⁾ Según esta norma, el tramo financiero anual de un programa cofinanciado por los Fondos debe gastarse antes de finalizar el segundo año que sigue el año de compromiso (siendo «n» el año del compromiso); se liberan automáticamente, salvo excepción, los créditos no utilizados.



Interreg IIIA: cooperación transfronteriza



ITALIA/SUIZA

Valorización de los cereales alpinos



Coste total: 422 933 EUR
Contribución UE: 93 745 EUR

«El objetivo de esta cooperación entre la provincia autónoma de Bolzano y el cantón de los Grisones consiste en hacer un inventario de los conocimientos, la experiencia y las zonas de cultivo de las variedades locales de cereales. Por otra parte, el proyecto prevé cultivos de cereales comparados en ambas regiones, el análisis cualitativo y la producción de variedades endógenas interesantes desde un punto de vista agronómico, con el fin de reintroducirlas en la agricultura local y salvaguardar este patrimonio biológico de nuestros valles. Se sensibilizará a la población respecto al interés que revisten estas variedades locales a través de campañas de información, conferencias y una exposición ambulante.»

Josef Dalla Via, director del Centro de Experimentación Agrícola y Silvícola de la provincia autónoma de Bolzano
 E-mail: josef.dallavia@provinz.bz.it

AUSTRIA/CHEQUIA

Centro de recepción para un parque natural



Coste total: 2 797 904 EUR
Contribución UE: 1 398 951 EUR

«Creado en 2000, el parque nacional del valle del Thaya es la prolongación austriaca del parque nacional de Podyji, abierto en 1991 en Chequia. Este proyecto no se dedica solamente a la protección de la naturaleza, sino que también es un instrumento de desarrollo local a través de las repercusiones turísticas generadas por el parque. La construcción de un centro de recepción e interpretación responde plenamente a este enfoque. Gracias a los equipos instalados, pedagógicos y de fácil utilización a la vez, el visitante puede descubrir la evolución del paisaje y los procesos naturales, la ecología del parque, así como nuestra acción transfronteriza al servicio de la protección del medio ambiente. Los grupos a los que se dirige son tanto los niños y los jóvenes como los amantes de la naturaleza y los científicos.»

Martha Schober, Nationalpark Thayatal Ges.m.b.H.
 E-mail: office@np-thayatal.at
 Internet: www.np-thayatal.at y www.nppodyji.cz/_E_PODYJ.HTM

PAMINA

La Red Juventud Pamina



Coste total: 240 000 EUR
Contribución UE: 120 000 EUR

«A fin de intensificar los contactos y las asociaciones transfronterizas entre los jóvenes y las asociaciones de juventud de la zona de cooperación francogermana denominada "Pamina" (Bajo Palatinado, Rin Medio Superior y Alsacia Norte) se estableció una red. La "Red Juventud Pamina" se articula en torno a un lugar de encuentro central y tres centros locales que aplican proyectos de cooperación concretos entre jóvenes, organizan actividades conjuntas, facilitan los intercambios, y el acceso a las posibilidades de financiación, etc. La idea abarca más que los jóvenes, ya que se trata de fortalecer y profundizar las relaciones entre ciudadanos que viven a uno y otro lado de la frontera.»

Jörg Saalbach, secretaria técnica del programa Interreg IIIA Pamina
 E-mail: Joerg.saalbach@regio-pamina.org
 Internet: www.paminaj.net

IRLANDA/PAÍS DE GALES

Ayuda a las personas con dificultades de aprendizaje



Coste total: 911 000 EUR
Contribución UE: 683 250 EUR

«El principal objetivo del proyecto PACTS (PARTners Collaborating in Training for individuals with Specific learning disabilities)/Socios para la formación de personas con dificultades especiales de aprendizaje) consiste en sensibilizar al público así como en encontrar medios para identificar y ayudar a las personas que experimentan dificultades de aprendizaje en el País de Gales y la zona este de Irlanda. Tiene especialmente por objeto poner a punto métodos pedagógicos capaces de favorecer el acceso de estas personas a la enseñanza superior, incrementando con ello sus posibilidades de encontrar un empleo de calidad. El proyecto, que funciona desde hace más de un año, permitió organizar períodos de prácticas residenciales brindando así la oportunidad a los responsables de centros escolares, asociaciones y agencias para el empleo de ambas orillas del Mar de Irlanda de compartir sus buenas prácticas. Por otra parte, el equipo PACTS puso en marcha un programa de enseñanza a distancia basado en un sitio web y un CD-ROM. Asimismo, se imparten formaciones en común.»

Amanda Kirby (País de Gales) y **Mary Meaney** (Irlanda), responsables del proyecto
 E-mail: Mary.Meaney@itb.ie y amanda.kirby@btinternet.com
 Internet: www.pactsproject.com

Finlandia/Rusia

Euregio Karelia: la cooperación UE/Rusia sobre el terreno

Marko Ruokangas, director de la secretaría del programa de vecindad «Euregio Karelia»



La zona de cooperación «Euregio Karelia», que se extiende de un extremo a otro de la frontera finorrua a lo largo de 700 km, comprende tres regiones finlandesas (Kainuu, Carelia Septentrional y Oulu) así como la República rusa de Karelia.

Las regiones finlandesas pudieron empezar a cooperar con sus vecinos rusos solamente cuando Finlandia se incorporó a la Unión, en 1995. Hasta aproximadamente el año 1991, la frontera se mantuvo cerrada y, aun después de la caída del régimen soviético, los contactos entre los habitantes eran poco frecuentes. En este contexto, el programa Interreg IIA Karelia (1995-1999) fue el que abrió la vía; el resultado más tangible de esta primera fase de Interreg ha sido el establecimiento de contactos a distintos niveles. A finales del decenio de los noventa, estas regiones decidieron ahondar sus vínculos creando un foro de cooperación denominado «Euregio Karelia», que permitió trazar las grandes líneas de la cooperación transfronteriza.

La preparación de Interreg IIIA Karelia (2000-2006), que abarca las actividades del lado finlandés, se inició al mismo tiempo que el programa de cooperación transfronteriza de la República rusa de Karelia. Síntesis de ambas, el programa «Nuestra frontera común» constituyó la primera base del trabajo de Euregio Karelia.

El foro propuso entonces a la Comisión Europea el lanzamiento de una acción piloto que agrupaba en un mismo programa la financiación de las acciones internas y externas. Sin embargo, era aún demasiado prematuro y fue necesario esperar hasta 2004, año en que la Unión transformó los programas Interreg ejecutados en las fronteras externas en «programas de vecindad» que financian acciones tanto en el exterior como en el interior de la Unión. Paralelamente, se llevó a cabo una aproximación entre el programa europeo y el foro de carácter político Euregio Karelia. Aun cuando el programa de vecindad se administra separadamente de conformidad con los procedimientos jurídicos, tomó sin embargo el nombre de «Euregio Karelia» que goza de una buena notoriedad.



Reunión de jóvenes en Koli, en el marco de los encuentros «Euregio Karelia 2000+».

La cooperación ejerce efectos importantes sobre el desarrollo y el empleo a escala regional y local. Los programas sucesivos permitieron hasta ahora echar a andar no menos de 350 proyectos que versaban de la simple modernización de un puesto fronterizo a operaciones más ambiciosas de protección del patrimonio cultural. Un buen ejemplo es el hermanamiento de los parques nacionales de Oulanka (Finlandia) y Paanajärvi (Rusia). Además de la creación de empleos directos, todos estos proyectos tienen repercusiones indirectas aún más importantes y que dan lugar a otras cooperaciones.

El proceso permitió entablar buenas relaciones con nuestros vecinos rusos y también entre las tres regiones finlandesas participantes. En efecto, cada una tiene sus especificidades y su concepción de la cooperación con Rusia, pero todas comparten una visión común a través de sus distintos enfoques.

De este modo se sentaron las bases de una cooperación entre la Unión y Rusia en las zonas nórdicas, a la que los programas han dado todo su sentido cabal. El gran reto para el futuro es acercar estas actividades a nivel político. A este respecto, la asociación estratégica UE-Rusia crea, con sus cuatro espacios comunes así como la iniciativa «Dimensión septentrional», un contexto político para la cooperación. A su vez, éstos deberían desembocar en un marco estratégico para futuros programas transfronterizos en las fronteras externas de la Unión.

Poco a poco, penetró en la vida diaria de mucha gente una «cultura de cooperación». La cooperación transfronteriza se convirtió en un componente constante del desarrollo regional, aun cuando todavía no se explotan todas sus posibilidades. Hoy día, el mayor reto consiste en la participación de los jóvenes en la cooperación y, en este sentido, se han puesto en marcha varias iniciativas prometedoras.

Por otra parte, la gestión de la cooperación transfronteriza es un ejercicio apasionante: la secretaría del programa debe hacer frente constantemente a nuevos retos que abarcan desde las cuestiones prácticas de la aplicación hasta los retos que plantea la política exterior de la Unión. El trabajo en red también ha abierto nuevas perspectivas. En particular, pone de manifiesto que los problemas transfronterizos son más o menos los mismos en todas partes, teniendo siempre presente la voluntad de reducir «el efecto frontera». Pero, ¿no es ésta una razón de ser para la Unión Europea?

Para saber más: www.euregiokarelia.fi

Interreg IIIA España/Francia, a ambos lados de los Pirineos

No hay montaña que nos separe

Poco más o menos infranqueables, los Pirineos forman una barrera que durante mucho tiempo ha aislado a Francia y España. No obstante, las poblaciones locales siempre han superado este obstáculo y es densa la urdimbre de lazos económicos, políticos, sociales y culturales que unen uno y otro lado de la cadena montañosa. La entrada y el auge de España en el seno de la Unión, la convergencia de las economías de ambos países, aunada a numerosos programas de cooperación, han fortalecido considerablemente los intercambios transfronterizos. Una tendencia que Interreg formaliza y dinamiza.



Participantes en el proyecto ISARD destinado a armonizar la información sísmica entre España y Francia.

«Hemos pasado de una cooperación afectiva e ideológica a una cooperación efectiva y reivindicativa». Jean Lavie, responsable francés del Observatorio Transfronterizo del Empleo, ha encontrado una buena fórmula para calificar la esencia de este proyecto Interreg que el Consejo Sindical Interregional Pirineos-Eje Atlántico-Huesca y ocho organizaciones sindicales asociadas francesas y españolas aplican en los territorios fronterizos de Aquitania, el País Vasco, Navarra y Aragón. «Desde la época de las "golondrinas", esas mujeres que atravesaban los puertos de montaña para trabajar en las fábricas de alpargatas en el siglo XIX, los intercambios de mano de obra entre uno y otro lado de los Pirineos no han cesado jamás, y van en aumento. Solamente aquí, entre Bayona y San Sebastián, se cuentan hoy día 3 500 trabajadores fronterizos: 2 000 españoles que trabajan en Francia y 1 500 franceses que lo hacen en España. Sin embargo, se sabe muy poco de este mercado de trabajo tan heterogéneo, que obedece a reglas distintas en buen número de esferas –derecho laboral, formación, reconocimiento de competencias, etc.– según se esté al norte o al sur de los Pirineos...» De ahí la idea de

crear este Observatorio Transfronterizo del Empleo, cuyos objetivos son tres: reunir estadísticas comparables y los estudios realizados en ambos lados de la frontera; preparar indicadores que puedan responder a las necesidades de los asalariados; poner a disposición de las autoridades públicas el conjunto de los datos estudiados. Un proyecto de 247 750 EUR (de los cuales 93 000 proceden del FEDER) que, tanto por su objeto como por su contenido, es un buen ejemplo del proceso puesto en marcha desde hace varios años por el programa Interreg IIIA España/Francia.

Este programa transfronterizo abarca ambos piedemonte de la cadena de los Pirineos, lo que representa una zona de casi 70 000 km² que cuenta con más de 4,7 millones de habitantes. Dotado con un presupuesto de casi 172 millones de EUR (de los cuales 86 millones proceden del FEDER), Interreg IIIA España/Francia deberá permitir, de ahora a finales de 2006, la puesta en marcha de aproximadamente 250 proyectos, todos realizados conjuntamente y en una multitud de ámbitos que abarcan desde las grandes infraestructuras (carreteras, túneles) hasta los

«pequeños» proyectos promovidos por municipios, asociaciones o empresas. «Aun cuando las intervenciones transfronterizas en favor de las empresas tropiezan muy rápidamente con problemas relativos a la competencia», subraya Jean-Marie Blanc, director del Servicio Fondos Europeos y Cooperación Transfronteriza en la Región Aquitania, la autoridad de gestión del programa.

«Tomamos como punto de partida nuestras diferencias. Nos preguntamos: “¿Entre todas nuestras diferencias, cuáles son las que podrían aportar algo a los demás?”», señala Víctor Lacambra, quien coordina el primer proyecto social financiado por Interreg IIIA España/Francia. El proyecto se llama «PortilHon», derivado del nombre del puerto que, entre Benasque y Luchon, conecta las regiones de Aragón y Mediodía-Pirineos. Como lo explican sus promotores: «“PortilHon” con una H mayúscula en medio del nombre, a la vez con la forma de los tres palos que sirven para transformar los ensayos en rugby y “H” del inglés “Handicap” o discapacidad.» En efecto, auspiciado por dos federaciones al servicio de las personas con discapacidades: CADIS-Huesca en España y APAJH31 en Francia⁽¹⁾, PortilHon tiene como cometido mejorar las condiciones de vida de las personas con discapacidades y de sus familias a través de cinco temas relacionados con la experiencia de vida de la persona discapacitada: el tiempo libre; la inserción profesional; la educación y la formación; el envejecimiento; las alternativas para recibirlas y la protección jurídica. «Aprendemos mucho mutuamente», continúa Víctor. «Por ejemplo, al querer hacer una red con cuatro centros de vacaciones adaptados a las personas con discapacidades, nos topamos con dos enfoques aparentemente opuestos: en España, se imparte formación en materia de ocio y tiempo libre a los profesionales de los servicios dedicados a los discapacitados; en Francia, es al contrario: se prefiere formar a profesionales de las actividades de ocio y tiempo libre para que reciban personas discapacitadas. Finalmente, ambas perspectivas son bastante complementarias, y el hecho de conjugarlas resultó sumamente enriquecedor.»

Centralismo a este lado de los Pirineos, autonomía al otro lado

A juicio de los administradores y promotores de proyecto, la cooperación transfronteriza consiste esencialmente en: la confrontación de prácticas, de culturas, e inclusive de sistemas a menudo muy distintos en la medida en que son fruto de una historia, de una sociedad, de actitudes y necesidades distintas. Más que la lengua, son sobre todo las diferencias de contexto institucional y de cultura administrativa la dificultad más frecuentemente citada por los socios de la cooperación. Además, en el caso de España/Francia, las diferencias son especialmente importantes, ya que ambos países tienen modelos de organización política muy distantes, con una centralización aún muy señalada del lado francés y una regionalización muy avanzada del lado español.

Administrador delegado de la compañía de danza «Ballet Biarritz» y uno de los promotores del Centro Coreográfico Transfronterizo apoyado por Interreg, Filgi Claverie resume estas percepciones: «La administración francesa a menudo se ve como un sistema “jacobino”, “piramidal” y burocrático. La proximidad de los centros de decisión y la gran autonomía de las regiones españolas, especialmente Cataluña y el País Vasco,

permite una mayor flexibilidad y creatividad. En cambio, hay que reconocer que las tradiciones francesas de desarrollo cultural y de planificación plurianual resultan tranquilizadoras en lo que respecta a la financiación de los proyectos. Del lado español, todo se presupuesta anualmente, lo que implica el riesgo de que todo se ponga de nuevo en cuestión.»

«La cooperación administrativa es uno de los puntos fuertes de nuestro programa. Se aprende muchísimo. Esta dimensión estaba mucho menos presente en Interreg II», afirma Amaia Urtasun, encargada de misión en el Consejo Regional de Aquitania. Participan en el programa un gran número de socios institucionales. Del lado francés: el Estado, tres Consejos Regionales (Aquitania, Mediodía-Pirineos y Languedoc-Rosellón), cinco Consejos Generales (Pirineos-Atlánticos, Alto Pirineo, Ariège, Alto Garona, Pirineos Orientales) así como DATAR⁽²⁾; del lado español: el Estado central (autoridad pagadera) y cinco comunidades autónomas (País Vasco, Navarra, Aragón, Cataluña y La Rioja).

Responsables

«Este gran número de socios y la extensión del territorio que abarca han llevado a crear tres “células técnicas”», explica Michaël Lapoirière, también encargado de misión de Interreg. «La célula de la zona Este está cubierta por el Gobierno de Cataluña, la del Centro de los Pirineos por el Gobierno de Aragón y la de la zona Occidental por el Consejo General de los Pirineos-Atlánticos. Además, cada proyecto tiene un socio responsable que es nuestro primer interlocutor y debe responder por la aplicación del proyecto.»

«Este concepto de “responsable” que deseamos formalizar obliga a crear verdaderas asociaciones», precisa Jean-Marie Blanc. «Interreg III es una verdadera cooperación que, a diferencia de Interreg II, cuenta con proyectos realmente conjuntos, en los que participan siempre ambos lados de los Pirineos.»



El quebrantahuesos barbudo se alimenta de huesos que rompe dejándolos caer desde una altura de 50 a 100 m.

(1) CADIS-Huesca: Coordinadora de Asociaciones de Discapacitados de Huesca. APAJH31: Association Pour Adultes et Jeunes Handicapés de Haute-Garonne (Asociación de Adultos y Jóvenes Discapacitados de Alto Garona).

(2) Delegación en la Ordenación del territorio y en la Acción Regional, órganos de coordinación de la política de ordenación del territorio llevada a cabo por el Estado francés.



Fuensanta (Aragón): restauración de una capilla en el marco del proyecto «Continua Pirineum».

Un ejemplo especialmente emblemático de este enfoque conjunto es el proyecto «Pirineo vivo/Pyrénées vivantes», dotado con 3,11 millones de EUR, con un 49 % procedente del FEDER. Consiste en establecer una gestión concertada del espacio de montaña y completar el dispositivo normativo europeo mediante un enfoque local y común de las problemáticas medioambientales. La protección del quebrantahuesos barbudo (*gypaetus barbatus*), gran rapaz triturador de huesos considerado como un símbolo patente de la fauna pirenaica, se eligió como modelo estructurante de esta cooperación organizada en tres redes temáticas (seguimiento medioambiental, educación sobre el medio ambiente y protección de la biodiversidad). «Poniendo en marcha un proceso transfronterizo con todos los protagonistas (cazadores, ganaderos, silvicultores, cargos electos, excursionistas, defensores de la naturaleza, educadores, profesores, etc.) de la zona frecuentada por el quebrantahuesos barbudo, deseamos, gracias a una mejor comprensión de las necesidades de cada uno, desembocar en una apropiación local de los retos medioambientales y la aplicación de medidas eficaces para la conservación del patrimonio natural pirenaico», explica Juan Faure, coordinador del proyecto en el Gobierno de Aragón, al que se asocian la Liga para la Protección de los Pájaros (LPO, Francia) y el Fundación para la Conservación del Quebrantahuesos (FCQ, España) así como unos sesenta socios a ambos lados de la frontera.

Instalados en Ainsa (Aragón), en el mismo castillo que el espléndido ecomuseo del FCQ dedicado al quebrantahuesos barbudo, los servicios turísticos de la comarca de Sobrarbe (15 municipios españoles) dirigen, con el sindicato mixto del Valle de Aure y el Loaron, el proyecto «Continua Pirineum» (48 municipios y 3 comarcas francesas). Su finalidad es poner en red el turismo rural de ambas zonas a cada flanco de los Pirineos (creación de una casa de turismo en cada piedemonte, de un sitio web común, etc.) valorizando los antiguos caminos de montaña transfronterizos en el marco de una «ruta del arte románico» y una «ruta histórica de los intercambios». Se restauran apriscos, «hospicios de Santiago», refugios de contrabandistas y pequeño patrimonio rural.

Prevención de los riesgos y capacidad de propuesta

¿Dijo usted «refugio»? La seguridad de los hombres es otro tema que preocupa y une a ambos flancos pirenaicos. Asimismo,

moviliza a Interreg y a las instituciones públicas nacionales o regionales de muy alto nivel.

En Barcelona, el Instituto Cartográfico de Cataluña (ICC) coopera con la Oficina francesa de Investigaciones Geológicas y Mineras (BRGM) y otros cuatro socios en el marco del proyecto «ISARD» (*Información Sísmica Automática Regional de Daños*) cuyo objetivo principal es, como lo señala su responsable Agnès Lladós, «recopilar información a la vez preventiva y operativa sobre los riesgos sísmicos pirenaicos, sin distorsión vinculada a la frontera, y transmitirlos eficazmente, en tiempo real, a los servicios de ayuda y gestión de crisis locales.» Con un presupuesto Interreg de 1,645 millones de EUR, los socios ISARD trabajan sobre cuatro medidas: la unificación de la distribución en zonas sísmicas de los Pirineos, la realización de situaciones sísmicas posibles, la elaboración de un sistema automático de estimación de los daños y la difusión de la información.

Dirigido por el MEDES, el Instituto francés de Medicina y Fisiología Espaciales, el proyecto «Sécurité Urgences Pyrénées/Seguridad y Urgencias en los Pirineos (SUP)» asocia socorro en montaña, telemedicina y prevención de los riesgos. Basado en los últimos avances tecnológicos y telemáticos, desembocó particularmente en un prototipo de maletín que contiene un miniordenador, un teléfono por satélite y aparatos médicos «nómadas». Este maletín podrá ser utilizado por los médicos y socorristas en caso de primeros auxilios a las víctimas en montaña, y también en situaciones de emergencia para las poblaciones montañosas aisladas o alejadas de centros sanitarios en ambos lados de la frontera. «Se intenta miniaturizar más aún el contenido del maletín», indica Francisco Rojas, del Instituto Tecnológico de Aragón, uno de los diez socios SUP. «Entre tanto, el proyecto ya ha influido en la legislación: en Aragón, el personal paramédico y los socorristas ya pueden efectuar desde ahora operaciones que antes solamente podían practicar los médicos.»

El ejemplo del SUP demuestra la capacidad de propuesta que puede tener Interreg debido a su carácter experimental y europeo. En efecto, son frecuentes los proyectos transfronterizos que ayudan a hacer avanzar leyes y expedientes: inspirándose en la legislación francesa, los socios aragoneses del proyecto PortilHon abogan por disminuir la edad de jubilación de las personas discapacitadas en España; en el Albères, territorio en la frontera francoespañola al este de los Pirineos, la asociación promotora del proyecto Interreg «L'Albera, memòria i terra» (Alberes, memoria y tierra) que «hace un inventario de la memoria oral catalana» se basa en el proyecto para conseguir la etiqueta «Patrimonio mundial de la Unesco» de acuerdo con el criterio «paisaje cultural vivo». «El reconocimiento Interreg es una garantía», considera Brigitte Castell, coordinadora del proyecto. Un juicio que comparte Filgi Claverie, del Ballet Biarritz: «La bandera europea sobre nuestros carteles hace las veces de una etiqueta. Aun cuando los recursos financieros llegaran a desaparecer, es absolutamente necesario que el apoyo de Europa siga dándose a diario, y eso es lo que permite Interreg.»

A menudo, es la vida diaria la que inspira las propuestas de proyecto presentadas: «Recibimos muchas solicitudes y las medidas más solicitadas corresponden efectivamente a la problemática de nuestra zona», señala Laurence Hourcourgiray, encargada de misión en el Consejo General de los Pirineos-Atlánticos. «Parece obvio en el caso de los proyectos culturales pero pienso también en otras acciones, tales como el proyecto «Bizia»



Representación del Ballet Biarritz.

(La vida) promovido por cinco asociaciones, incluidos Médicos del Mundo. Cada fin de semana, miles de jóvenes cruzan la frontera para ir a discotecas o participar en fiestas. Circulan toda clase de drogas y se producen numerosos accidentes, a veces mortales. La primera pauta del proyecto es la reducción de los riesgos en ambientes festivos: sobre el terreno, los equipos entran en contacto con los usuarios de drogas para darles información y velar por que se hagan el menos daño posible. La segunda esfera es la instauración en Bilbao de un lugar de "consumo higiénico", el más importante de España.» Considerado sumamente innovador desde un punto de vista europeo, Bizia goza de una financiación Interreg de 1,75 millones de EUR, cuya mitad procede del FEDER.

Tiempo y método

«La globalización, o al menos la economía internacionalizada, empieza por lo transfronterizo. Esta es la razón por la que Interreg es un instrumento privilegiado para nosotros», a juicio de Xavier Farriols Sender, Director General Adjunto de Formación Profesional y Educación Permanente en la Consejería de Educación de Cataluña.» Sus servicios aplican el proyecto Interreg «La formación profesional transfronteriza», encaminado a intensificar la cooperación entre los sistemas catalán y francés de formación y orientación profesionales. El proyecto se refiere al análisis de las semejanzas, de las diferencias y las necesidades (se publican varios estudios en forma de libros), pero implica también intercambios (en forma de seminarios territoriales) entre profesionales de la formación. Asimismo, representa una experiencia muy concreta de movilidad profesional en la que han participado hasta ahora sesenta jóvenes con un bajo nivel de cualificación: aprendices cocineros franceses hacen un período de prácticas de tres semanas en Cataluña, mientras que sus homólogos catalanes viven la misma experiencia en la región de Toulouse. «También en este caso no era fácil», comenta Angels Font Burés, directora del proyecto. «Los aprendices franceses tienen un contrato de trabajo con un empleador, lo que no ocurre con los catalanes, que tienen un estatuto escolar. Afortunadamente, los restauradores entraron por el aro y aceptaron privarse de su aprendiz durante el período de las prácticas.»

Xavier Farriols Sender hace hincapié en la importancia de la constancia en el proceso de cooperación: *«Interreg nos ha dado tiempo, y el tiempo es esencial. Empezando por el tiempo para conocer a tus socios. Este elemento ocupa todo el primer año. A continuación, debe poderse contar con una continuidad entre las personas. Por ejemplo, una acción similar en el sector de la peluquería falló porque el nuevo interlocutor francés había sido mal informado...»*

Joan Luria i Pagès, que dirige la célula técnica Este del programa Interreg IIIA España/Francia, generaliza la observación: *«Para los promotores de proyecto, Interreg es la prueba de que la cooperación a largo plazo es posible.»*

«El funcionamiento todavía encuentra obstáculos», constata Jean-Marie Blanc, «pero en general, creo que podemos estar contentos de los progresos registrados. Fue necesario rodar el mecanismo en un año. Nos vimos sorprendidos por el número de solicitudes. Los operadores estaban con un pie en el estribo y tuvo que aplicarse un poco el freno. Pero ninguna de las dificultades resultó inesperada. Las que experimentamos, tales como volver a definir los objetivos, las competencias de los promotores, etc., son consustanciales a todos los proyectos y a todos los programas. La cooperación transfronteriza sólo hace que la gestión resulte un poco más compleja. Lo que cuenta, es la voluntad de actuar entre regiones y al servicio de los promotores de proyecto. Es necesario ser humilde, pero ambicioso. Hacer un diagnóstico realista, actuar de manera realista, a la vez que siguen persiguiéndose objetivos "ideales" formulados por la Comisión, cuyo papel consiste, es normal, en poner el listón lo más alto posible. A continuación, se requiere un método para trabajar bien juntos, y celebrar acuerdos sistemáticos sobre todos los puntos clave. Por último, es preciso ser imaginativo y salir de la cultura administrativa recibida.»

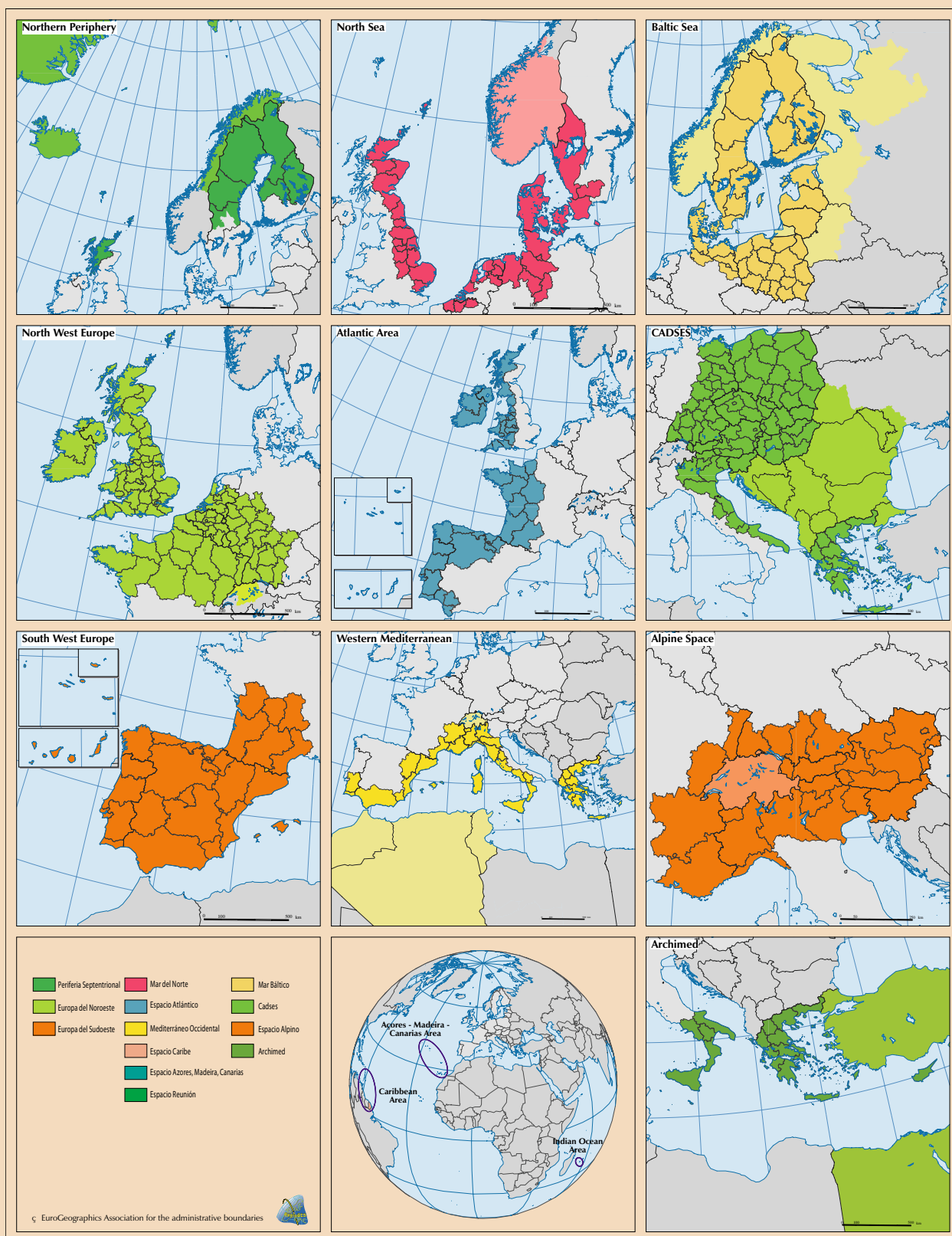
Para saber más: <http://aquitaine.fr>



Proyecto PortilHon: encuentros festivos para mejorar las condiciones de vida de las personas con discapacidades y de sus familias.



Interreg IIIB: cooperación transnacional



ESPACIO ALPINO

AlpEnergyWood: la madera, fuente de energía



Coste total: 1 831 700 EUR
Contribución UE: 851 000 EUR

«El principal objetivo del proyecto "AlpEnergyWood" consiste en poner los conocimientos y las buenas prácticas de los profesionales, de las colectividades locales y los ciudadanos de nueve regiones del Espacio Alpino al servicio de la promoción de una fuente de energía local, la madera-energía. La finalidad consiste especialmente en reunir a los protagonistas y facilitarles el acceso a los conocimientos sobre el tema mediante un sitio web, de dar a conocer a la opinión pública esta forma de energía renovable, estudiar la viabilidad de un sector madera destinado a la producción de energía y sentar las bases de una formación profesional en este ámbito mediante tecnologías de comunicación avanzadas.»

Frédéric Douard, director del ITEBE (Instituto Técnico Europeo de la Madera-Energía)
E-mail: frederic.douard@itebe.org
Internet: www.alpenenergywood.org

CADSES

LHASA: revitalización de los barrios con grandes bloques de viviendas



Coste total: 1 801 220 EUR
Contribución UE: 1 122 512 EUR

«Los grandes polígonos de viviendas también pueden desempeñar un papel importante en el desarrollo de metrópolis y centros regionales competitivos. El objetivo del proyecto LHASA consiste, tomando como base planes de desarrollo integrados, en apoyar iniciativas que mejoran la situación socioeconómica de los barrios con grandes bloques de viviendas permitiendo al mismo tiempo rehabilitar y reconvertir en lugares de actividad los inmuebles desocupados. Los socios de los países participantes aprovecharán la experiencia de los socios alemanes e italianos para seleccionar los barrios y las inversiones prioritarios. Se mejorará el poder de atracción de las ciudades y metrópolis de los nuevos Estados miembros. En cuanto a los socios italianos y alemanes, van a desarrollar en el marco de proyectos piloto estrategias de lucha contra la exclusión social y la degradación del medio de vida. Los resultados se difundirán a través del espacio de cooperación CadSES.»

Ansgar Tesch, distrito de Marzahn-Hellersdorf (Berlín)
E-mail: ansgar.tesch@ba-mh.verwalt-berlin.de

PERIFERIA SEPTENTRIONAL

DESERVE: mejorar los servicios en las zonas rurales y remotas



Coste total: 2 251 542 EUR
Contribución UE: 1 642 811 EUR

«La operación DESERVE tiene por objeto transferir, entre regiones asociadas de la periferia septentrional de Europa, modelos de prestación de servicios adaptados al medio rural y remoto. De este modo, cada región aplica en su zona un proyecto basado total o parcialmente en un modelo ya experimentado por una región asociada en su propio territorio. Se hace hincapié en la prestación del servicio, la manera en que se presta, más que sobre el tipo de servicio propiamente dicho. La idea consiste también en trascender los sectores de actividad para transferir las enseñanzas de un sector a otro. Asimismo, los socios pueden probar hasta qué punto puede adaptarse uno u otro modelo a su contexto local.»

Helen Betts-Brown, coordinadora del proyecto
E-mail: Helen.Betts-Brown@scvo.org.uk

EUROPA DEL NOROESTE

NOAH: prevenir las inundaciones, de la gestión de las aguas a la gestión de las crisis



Coste total: 6 500 000 EUR
Contribución UE: 3 250 000 EUR

«Informar de manera clara y rápida es de esencial importancia en lo que se refiere a prevención de las inundaciones. La asociación germano-neerlandesa NOAH desarrolla un nuevo enfoque transnacional de gestión de las crecidas en la cuenca del Rin-Mosela basada en dos grandes principios: responder lo más rápida y adecuadamente posible a las solicitudes de información durante los períodos de crecidas en las zonas asociadas, lo que se consigue con el sistema informático de alerta "FLIWAS" (Flood Information and Warning System) experimentado en Colonia, Karlsruhe y en tres zonas de los Países Bajos. El otro principio de NOAH es la movilización de "asociaciones para las inundaciones" entre las organizaciones gubernamentales, los demás agentes interesados y los ciudadanos. A través de la participación activa en la gestión de las crecidas, se pretende sensibilizar al público sobre la importancia de los retos que plantea el agua.»

Ludolph Wentholt, jefe de proyecto, y **Bob Pengel**, Fundación para la Investigación Aplicada del Agua
E-mail: noah@stowa.nl
Internet: www.noah-interreg.net

Conferencia de las Regiones Periféricas Marítimas (CRPM)

Optimizar la cooperación entre regiones

Philippe Cichowlaz, director responsable de la política regional y la prospectiva territorial en la Conferencia de las Regiones Periféricas Marítimas de Europa (CRPM)



Hace ya más de quince que la CRPM, que reúne hoy día aproximadamente 150 regiones de la UE o regiones vecinas, trabaja en la cooperación entre regiones. Medios financieros, metodología o calidad de los proyectos, ¡cuánto camino andado desde las primeras disposiciones del FEDER en este ámbito! Esta potenciación llevó a nuestra asociación a optar por proyectos menos inmediatamente operativos pero con mayor capacidad de anticipación, destinados a promover nuevas dinámicas de desarrollo. De este modo, la CRPM participa, en el marco de Interreg IIIB, en tres proyectos de carácter estratégico.

> Los **talleres mediterráneos de ordenación del territorio** (TMOT). Controlados por la región Provenza-Alpes-Costa Azul en colaboración con el Instituto del Mediterráneo, los TMOT movilizan nueve regiones mediterráneas de las costas septentrionales y meridionales en favor de políticas territoriales innovadoras. En primer lugar, la finalidad consistía en analizar las condiciones precisas en que se aplican estas políticas en los países mediterráneos de la Unión con el fin de abrir la vía a proyectos con un fuerte impacto territorial (denominados «estructurantes») para el próximo período de programación. A continuación, el objetivo era intercambiar las buenas prácticas territoriales de las distintas regiones con el fin de preparar acciones subvencionables para el futuro objetivo de cooperación territorial europea tras 2006, tales como la prevención de riesgos mayores, la protección del litoral, las redes de innovación, etc.

> El **esquema de desarrollo del espacio atlántico** (EDEA), que consiste en explorar las posibilidades de un desarrollo más policéntrico del espacio atlántico,

según los principios del esquema de desarrollo del espacio comunitario (EDEC). El EDEA, que reúne a unas veinte regiones atlánticas, es aplicado por nuestra célula de prospectiva de Oporto. A partir de un análisis de las tendencias socioeconómicas, demográficas y medioambientales de los territorios que constituyen el espacio atlántico, este proyecto tiene por objeto, por una parte, conseguir *propuestas estratégicas* destinadas a los protagonistas regionales y nacionales, pero también interregionales y europeos, en favor de una mejor

estructuración de la costa atlántica. Por otra parte, *temas de cooperación* para los proyectos tras 2006, con el fin de paliar las debilidades estructurales de este espacio y reforzar su poder de atracción frente a regiones más centrales y más competitivas. Una serie de talleres organizados a tal efecto reunirán a protagonistas tanto institucionales (autoridades regionales y locales, mediante la Conferencia de las ciudades del arco atlántico) como socioeconómicos: universidades y centros de investigación, consejos económicos y sociales regionales mediante la red transatlántica (RTA), autoridades portuarias, empresas, etc.

> En tercer lugar, un proyecto transversal dedicado a las cuestiones de **seguridad marítima**, ya mencionado en Info regio Panorama nº 15.

De manera más puntual, participamos como expertos en distintos proyectos tales como la «Paleta báltica» que dio pauta a apasionantes intercambios de experiencias, o también en un proyecto Interact. Por otra parte, participamos en un nuevo proyecto mediterráneo puesto en marcha en el marco del período de programación en curso, «Stratmed-Medisdec». Promovido por la región de Lacio, se basará en parte en las conclusiones del proyecto TMOT.

Por último, el proyecto que más nos moviliza actualmente y que reviste un carácter excepcional, es el de la «Europa del mar»: cerca de treinta regiones participan con la secretaría general de la CRPM en la preparación de un Libro Verde sobre la dimensión marítima de Europa y del papel que desempeñan las regiones a este respecto.

En la lógica de nuestra experiencia, nuestras expectativas para 2007-2013 se basan esencialmente en el fortalecimiento del carácter estratégico de los proyectos futuros, sin por ello descuidar el valor añadido propio de proyectos de menor envergadura. Esta perspectiva no implica inevitablemente presupuestos más importantes, sino una mayor coordinación y compromiso por parte de los distintos participantes en los territorios. En efecto, una de las principales dificultades es establecer verdaderas asociaciones entre Estados y entre redes de agentes socioprofesionales; en el ejercicio de sus competencias, las regiones tienen algunos años de adelanto en este ámbito. ¿Llegarán a optimizar la cooperación consiguiendo atraer mañana a otros agentes? Este es el reto principal que plantea este nuevo período.

E-mail: philippe.cichowlaz@crpm.org
Internet: www.crpm.org



Uno de los cometidos de la CRPM es prevenir las inundaciones.

Emilia-Romaña (Italia)

La manera en que Emilia-Romaña hace frente al reto de Interreg

Lodovico Gherardi, miembro del Comité de control Interreg IIIB CadSES,
y **Michele Migliori**, coordinador de los programas Interreg IIIB y IIIC (región Emilia-Romaña)



Gracias a su experiencia en Interreg IIC entre 1994 y 1999, la región Emilia-Romaña participa activamente en los tres capítulos de Interreg III: sus provincias costeras participan en el capítulo A en el marco del programa transfronterizo Adriático; la región participa en el capítulo B como parte integrante de los programas CadSES (Centro, Adriático, Danubio y Europa del Sudeste) –de los que es coordinadora para las regiones italianas– y Medocc (Mediterráneo occidental); asimismo, está asociada con Interreg IIIC en la zona Este.

Hasta la fecha, Emilia-Romaña participa en 120 proyectos de cooperación que representan una inversión aproximada de 20,543 millones de EUR del FEDER distribuidos del siguiente modo: 15 proyectos transfronterizos (entre los cuales 8 como responsable), 30 proyectos CadSES (10 como responsable), 26 proyectos Medocc (3 como responsable) y 49 proyectos Interreg IIIC (8 como responsable). Entre estos proyectos, 58 fueron presentados por las colectividades territoriales, otros directamente por las autoridades regionales. De este modo, se establecieron unas 1 200 asociaciones en 50 países diferentes. El 85 % de estas asociaciones son entidades públicas o privadas de países de la Unión Europea (el 75 % en los antiguos Estados miembros y un 10 % en los nuevos) y un 15 % en países terceros, cuya mayor parte está situada en los Balcanes. Por otra parte, la región Emilia-Romaña participa en el programa INTERACT como responsable del proyecto «RE-ACT/REgional ACTors in Interreg cooperation» (agentes regionales en la cooperación Interreg).

La mayoría de los proyectos se refiere a los sectores de intervención directamente vinculados a las políticas de desarrollo territorial. El medio ambiente es el primero de los ámbitos cubiertos, con 32 proyectos. A este respecto, la lucha contra la contaminación en todas sus formas y la gestión sostenible de los recursos (terrestres y costeros) son los dos temas fundamentales. La movilidad y la logística son otro campo de intervención importante (13 proyectos). La finalidad es preparar y compartir métodos innovadores para administrar de manera más racional los flujos de transporte de mercancías. Desde un punto de vista estratégico y político, también se ponen de relieve los campos del desarrollo local (12 proyectos) y la ordenación del territorio (10 proyectos). En su acción, la región Emilia-Romaña se esfuerza en tener en cuenta los resultados de los estudios realizados en el marco del programa ESPON con el fin de completar la «caja de herramientas» para la ordenación del territorio regional.

Se comprueba que Interreg suscita cada vez mayor interés tanto a escala local como regional. La posibilidad de crear asociaciones con estructuras e instituciones lejanas, por lo tanto diferentes, y de compartir experiencias

a escala internacional llevó a la administración regional a mejorar la calidad de sus prestaciones. Del mismo modo, se está pasando de una visión «localista», poco sensible al valor añadido de la cooperación, a una sensibilización respecto a las oportunidades de crecimiento que brindan las relaciones internacionales. A este respecto, subrayamos que casi todos los socios y la totalidad de los coordinadores de proyecto que han ganado concursos de propuestas anteriores presentan de nuevo su candidatura para las siguientes convocatorias de proyectos a pesar de las grandes dificultades que entraña, es preciso reconocerlo, la gestión de un programa Interreg. Ello significa que estos socios consideran que el valor añadido de la cooperación internacional es superior a estas dificultades, y también que han adquirido experiencia para hacer frente de nuevo a estas dificultades.



Sede principal de la región Emilia-Romaña en Bolonia.

Ahora que este período de programación toca a su fin, los servicios que participan en los programas europeos⁽¹⁾ utilizan al máximo los recursos para acompañar a los agentes regionales que participan en los proyectos Interreg y responder a las expectativas siempre crecientes del territorio. Asimismo, se esfuerzan en mejorar la coordinación tanto en el interior como en el exterior de la administración regional, de modo que ésta sea una «ventanilla única» de la cooperación europea al servicio de todos los agentes regionales en su conjunto.

La experiencia acumulada al participar en la iniciativa Interreg III constituye un capital de conocimientos técnicos muy valioso para la próxima etapa de cooperación territorial europea que dará comienzo en 2007 con la nueva programación de los Fondos Estructurales y los nuevos programas de vecindad.

Para saber más:

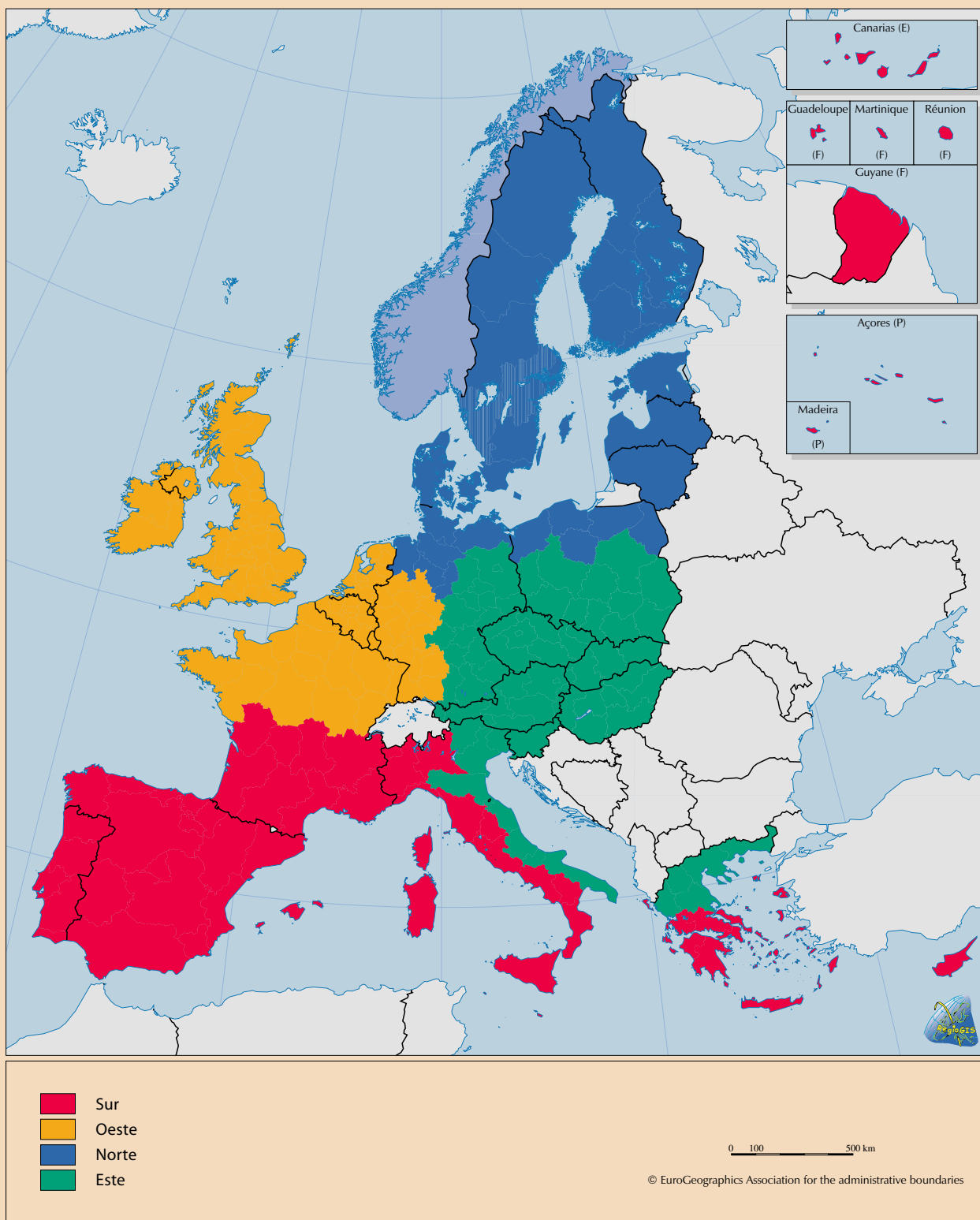
E-mail: lgherardi@regione.emilia-romagna.it
mmigliori@regione.emilia-romagna.it

Internet: www.regione.emilia-romagna.it/wcm/infoagenda2000/sezioni/sez_iniziativa_comunitarie/interregIII

(1) Direzione Generale Programmi e Intese, Relazioni Europee e Cooperazione Internazionale (Dirección General de Programas y Acuerdos, Relaciones Europeas y Cooperación Internacional).



Interreg III C: cooperación interregional



NORTE

STIMENT: enfoques innovadores para la creación de empresas



Coste total: 3 400 000 EUR

Contribución UE: 2 050 000 EUR

«El proyecto STIMENT (STIMulating new ways of ENTrepreneurship) tiene por objeto favorecer al empresariado en cuatro regiones en las que es especialmente necesario (Norland Septentrional sueco, Gran Polonia, Häme-Finlandia meridional y Lorena) y de experimentar en la provincia de Brescia (Lombardía) enfoques innovadores en lo que respecta a la creación de empresas. El objetivo es fomentar el desarrollo de asociaciones entre agentes socioeconómicos en las cinco regiones participantes con el fin de aumentar los conocimientos y las competencias de los empresarios mediante el intercambio de experiencias, herramientas, métodos y medidas complementarias. STIMENT favorece tres ámbitos en particular: la inteligencia económica, la formación a distancia (e-Learning) y la logística.»

Mats-Rune Bergström, consejo de administración del Conado de Västerbotten

E-mail: mats-rune.bergstrom@ac.lst.se

Internet: www.stiment.net

OESTE

DICE: cooperación en torno a las tecnologías digitales



Coste total: 1 052 000 EUR

Contribución UE: 624 000 EUR

«La operación DICE ("Digital Innovation through Cooperation in Europe") está encaminada a favorecer el intercambio de experiencias entre ocho regiones que se preparan a instalar en su territorio la televisión terrestre digital y todos los servicios que hace posibles esta tecnología. DICE hace hincapié en el desarrollo regional y la promoción de las PYME del sector de medios de comunicación y telecomunicaciones. El proyecto se interesa en los retos que plantea esta nueva tecnología: la relación con el consumidor, normas comunes, nuevas aplicaciones, nuevos mercados, modelos comerciales, marco legal jurídico. La finalidad es evaluar el impacto que puede tener este progreso técnico sobre el desarrollo regional. Tras definir y transferir (en forma de manual) las buenas prácticas, el objetivo último consiste en promover en cada región participante en el proyecto una economía del conocimiento competitiva, dinámica y capaz de crear empleo.»

Ingrid Walther, Gobierno de Berlín, Unidad Tecnologías de la Información y la Comunicación

E-mail: ingrid.walther@sen.wf.verwalt-berlin.de

Internet: www.dice-online.net

SUR

VINTUR: Espacio europeo del enoturismo



Coste total: 1 319 900 EUR

Contribución UE: 759 950 EUR

«El objetivo global de la operación VINTUR es la creación, el desarrollo y la consolidación de un espacio europeo de las ciudades y regiones vitícolas como plataforma de trabajo que permita una colaboración más intensa entre los agentes económicos y las autoridades, así como la valorización de las buenas prácticas. Entre los resultados esperados caben citar: la creación de un foro permanente destinado a recopilar información de calidad, un mejor conocimiento mutuo, la elaboración de una estrategia turística basada en el viñedo, la redacción y difusión de una "carta del enoturismo europeo" y la preparación de nuevos métodos encaminados a promover el turismo y la cultura del vino.»

Toni Alujas, Ayuntamiento de Vilafranca del Penedès

E-mail: taluja@ajvilafranca.org

Internet: www.vintur.org

INTERACT

IQ-Train: red de administradores Interreg



Coste total: 540 000 EUR

Contribución UE: 270 000 EUR

«IQ-Train es la red de responsables y administradores de la iniciativa comunitaria Interreg. Este proyecto piloto basado en las experiencias previas de Interreg consiste en aplicar un dispositivo de transferencia de conocimientos y experiencia, llevado a cabo y destinado a los agentes de la iniciativa de cooperación, en particular los miembros de los comités de control y seguimiento. Su finalidad es la la ampliación facilitando la integración de las autoridades de gestión de los Estados recién llegados a la Unión.»

Sabine Rosenberger, secretaria de IQ-Train

E-mail: Sabine.Rosenberger@noel.gv.at

Internet: www.iq-train.net

2007-2013: Preparar la nueva generación de programas con el sitio Info regio

Los Estados miembros y las regiones empiezan a preparar el próximo período de programación 2007-2013. El sitio Info regio presenta gran cantidad de información y documentos importantes para todos los interesados. La idea consiste en facilitar los intercambios entre ellos e informar a la opinión pública sobre los progresos realizados. No dude en enviar sus preguntas y aportaciones a la Dirección General de Política Regional:

http://europa.eu.int/comm/regional_policy/debate/forum_es.htm

Contactos

Comisión Europea
Dirección General de Política Regional
Unidad 01 «Información y Comunicación»
Editor responsable: Thierry Daman
41, avenue de Tervuren
B-1040 Bruxelles
Fax (32-2) 296 60 03
E-mail: regio-info@cec.eu.int
Internet: http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_es.htm

Información sobre las ayudas regionales de la Unión Europea:
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm

ISSN 1608-3873

© Comunidades Europeas, 2005
Reproducción autorizada, con mención de la fuente.



Oficina de Publicaciones

Publications.eu.int